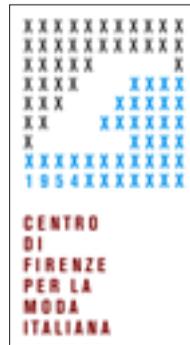


sponsor



media partner



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Ambasciata di Svizzera in Italia



fondazione svizzera per la cultura
prohelvetia



IULM
Libera Università di Lingue e Comunicazione



Informazioni
segreteria@crusca.fi.it
055 454277 - 454278

Ufficio stampa
ufficiostampa@crusca.fi.it

Accademia della Crusca – via di Castello 46
Villa "Il bel riposo" – via della Petraia 29
Teatro della Pergola – via della Pergola 18/32



Rappresentanza in Italia della Commissione Europea
Ufficio per l'Italia del Parlamento Europeo



ACCADEMIA DELLA CRUSCA



Si nasce geniali. Originali si diventa.

PIAZZA DELLE LINGUE

Esperienze di multilinguismo in atto

21-23 maggio 2009

Sotto l'alto patronato del
Presidente della Repubblica

ospite d'onore

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Giovedì 21 maggio

15.30 (Accademia della Crusca) Apertura della *Piazza delle Lingue 2009* e inaugurazione delle esposizioni *La casa d'Europa* e *Il mondo di Pinocchio*.

■ Saluti: **Nicoletta Maraschio**, presidente dell'Accademia della Crusca; **Bruno Spinner**, ambasciatore della Svizzera in Italia; **Eugenio Gianì**, assessore alla Cultura del Comune di Firenze.

■ *Incontro di studio internazionale Il multilinguismo europeo nella prospettiva giuridica* (Temi giuridici per l'Europa del XXI secolo). Presiede **Domenico Sorace**, Università di Firenze. Con **Moreno Bernasconi**, giornalista, Fondazione svizzera per la cultura "Pro Helvetia" (*Gestire la complessità. L'esempio svizzero*); **Michele Cortelazzo**, Università di Padova, presidente della Rete di Eccellenza dell'Italiano istituzionale (*La lingua italiana delle leggi in un'ottica europea*); **Barbara Pozzo**, Università dell'Insubria (*Diversità linguistica e problemi di armonizzazione del diritto europeo*); **Antonio López Castillo**, Università Autonoma di Madrid (*Lenguas oficiales y lenguas de trabajo en la UE: evolución y perspectivas*); **Gianmaria Ajani**, Università di Torino (*Il diritto europeo multilingue: strumenti per la riduzione della complessità*); **Paolo Gentili**, Avvocato dello Stato (*L'azione dello Stato italiano a tutela dei diritti linguistici del cittadino europeo*).

18.00 **Nicoletta Maraschio** e **Francesco Sabatini** presentano insieme agli autori i volumi editi dall'Accademia della Crusca: **Svend Bach**, **Jacqueline Brunet**, **Carlo Alberto Mastrelli**, *Quadrivio romanzo. Dall'italiano al francese, allo spagnolo, al portoghese*, e **Harro Stammerjohann** e **Enrico Arcaini**, **Gabriella Cartago**, **Pia Galetto**, **Matthias Heinz**, **Maurice Mayer**, **Giovanni Rovere**, **Gesine Seymer**, *Dizionario degli italianismi in francese, inglese e tedesco*.

21.30 (Piazza delle Lingue d'Europa) **La luce delle lingue**: intervento-installazione dell'artista svizzero **Gerry Hofstetter** (proiezioni sulla facciata della Villa Medicea di Castello). Ingresso libero.

■ **La Crusca aperta**. Visite guidate alla Sala delle Pale e alla Biblioteca.

Venerdì 22 maggio

9.30 (Accademia della Crusca) Saluti di **Maurizio Fallace**, direttore generale per i beni librari, gli istituti culturali e il diritto d'autore del Ministero per i Beni e le Attività Culturali e di **Mauro Marsili**, responsabile della Struttura eventi culturali e Istituti italiani di Cultura della Direzione Generale per la promozione e la cooperazione culturale del Ministero degli Affari Esteri.

■ **Multilinguismo in atto. I. La Svizzera come laboratorio d'Europa**, a cura di **Alessio Petralli**, *Coscienza Svizzera*. Apertura dei lavori: **Corina Casanova**, Cancelliera della Confederazione Svizzera. Con **Bernard Cathomas**, direttore della Radiotelevisione Romancia (*Il plurilinguismo nei media in Svizzera di fronte alle minacce della globalizzazione: il pericolo che la maggioranza insicura trascuri le proprie minoranze*); **Bertil Cottier**, decano della facoltà di Scienze della Comunicazione dell'Università della Svizzera italiana, Lugano (*Il multilinguismo nell'amministrazione pubblica della Confederazione e la nuova legge sulle lingue*); **François Grin**, Ecole de traduction et d'interprétation, Università di Ginevra (*Il plurilinguismo svizzero: valori economici e politici di fronte alla tentazione dell'english only*); **Remigio Ratti**, Università di Friburgo, presidente di *Coscienza Svizzera*, presidente della Comunità radiotelevisiva italo-fona (*Una lingua e una cultura come spazio di sostegno economico: quale valore per la minoranza di lingua italiana*).

13.30 Buffet (Parco della Villa Medicea di Castello)

15.00 **Multilinguismo in atto. II. Sviluppi e prospettive del multilinguismo anche alla luce di altre esperienze** (Balcani, Belgio, Italia, Malta ecc)

■ Presiede **Francesco Sabatini**, presidente onorario dell'Accademia della Crusca. Con **Pier Virgilio Dastoli**, direttore della Rappresentanza in Italia della Commissione europea (*Multilinguismo, saperi e democrazia*); **Piero Bassetti**, presidente di "Globus et Locus" (*Multilinguismo, pluriappartenenza e italicità*); **Giovanni Puglisi**, rettore dell'Università di lingue e comunicazione – IULM (*Le politiche dell'UNESCO per un multilinguismo funzionale*); **Massimo Palermo - Monica Barni**, Università per stranieri di Siena (*Multilinguismo in Italia: nuove minoranze, lingue dell'immigrazione*); **Alessandro Masi**, segretario generale della "Società Dante Alighieri" (*L'Europa dei parlanti: l'italiano e gli italiani nel contesto della Comunità europea*).

■ Pausa caffè

■ Presiede **Giovanni Puglisi**. Con **Emanuele Banfi**, Università di Milano-Bicocca (*Continuità e fratture nelle vicende del plurilinguismo balcanico*); **Serge Vanvolsem**, Katholieke Universiteit Leuven (*Il multilinguismo non è una somma di più lingue: il caso del Belgio*); **Giuseppe Brincat**, University of Malta – L-Università ta' Malta (*Bilinguismo storico, statale e scolastico a Malta. Vantaggi e pericoli*); **Carlo Marzocchi**, Ufficio di informazione per l'Italia del Parlamento europeo (*Multilinguismo istituzionale nell'Unione europea. Politiche e prassi*); **Gerhard Stickel**, Università di Mannheim, presidente della Federazione Europea delle Istituzioni Linguistiche Nazionali – EFNIL (*Multilingualism and EFNIL*); **Cecilia Robustelli**, Università di Modena e Reggio Emilia (*Il contributo dell'Accademia della Crusca all'EFNIL*).

■ **Un Manifesto per il multilinguismo**: sarà proposta ai presenti l'approvazione di un documento che verrà in seguito presentato ai Governi dei 27 Paesi membri dell'UE e agli esponenti della Commissione europea e del Parlamento europeo.

19.00 **Alfredo Mantica**, sottosegretario del Ministero degli Affari Esteri, premia l'étoile della danza **Roberto Bolle** con la *Medaglia d'oro della lingua e della cultura italiana*.

21.15 (Villa "Il bel riposo") **Pinocchio da Castello al mondo** (in collaborazione con il Quartiere 5). Con **Virginio Gazzolo** (da Collodi a Rodari), **Jaroslav Mikolajewski** (da *Pinokio rymowany*), **Véronique Nah** (da *Les aventures de Pinocchio*), **Compagnia teatrale "Piccoli Principi"** (scene da *Con gli occhi di Pinocchio*)
Ingresso libero su prenotazione:
amicicrusca@crusca.fi.it - 055-454278.

Per tutta la durata della manifestazione saranno presenti giornalisti e operatori radio televisivi delle emittenti aderenti alla Comunità Radiotelevisiva Italo-fona che offriranno la copertura mediatica dell'evento.
www.comunitaitalofona.org

Sabato 23 maggio

16.00 (Teatro della Pergola) **Le vie della traduzione**, a cura di **Tommaso Giartosio** (*Fahrenheit-RAI*). Con **Stefano Baldassarri**, traduttore in inglese di testi latini e volgari, The Institute at Palazzo Rucellai, Firenze; **Fernando Bandini**, storico della lingua, traduttore e poeta in italiano, dialetto veneto e latino; **Emanuelle Caillat** e **Cinzia Poli**, traduttrici di Muriel Barbery; **Pietro Marchesani**, traduttore dell'opera di Wisława Szymborska, Università di Genova; **Jaroslav Mikolajewski**, scrittore e traduttore, direttore dell'Istituto polacco di cultura di Roma; **Filippo Ottoni**, traduttore, adattatore, direttore di doppiaggio, presidente dell'Associazione dialoghisti italiani; **Linda Rossato**, giovane traduttrice, Scuola Superiore di Lingue moderne per interpreti e traduttori, Bologna-Forlì; **Patrizia Valduga**, poeta e traduttrice, **Christina Viragh**, scrittrice svizzera di origine ungherese. Interventi musicali: **Piccolo Ensemble** diretto da **Alessandro Di Puccio**. Presentazione di **Luciana Castellina**, *Euroollywood. Il difficile ingresso della cultura nella costruzione dell'Europa*. Ingresso libero.

■ **Traduzioni/tradizioni/tradimenti**, libri scelti dalla Libreria **Leggere per**.

21.30 (Teatro della Pergola) **Per/con Alda Merini** – con **Alda Merini**, **Carla Fracci**, **Virginio Gazzolo**, *L'ensemble di Micha van Hoecke*. Interventi musicali: **Ensemble Cantilena antiqua** diretto da **Stefano Albarello** e **Florentia Saxophone Quartet** del Conservatorio di Musica "L. Cherubini" di Firenze. **Daniela Lastri**, assessore alla Pubblica Istruzione del Comune di Firenze consegnerà un omaggio della Città ad Alda Merini e Carla Fracci. Ingresso libero.

staff organizzativo

Domenico De Martino
Giuseppe Abbatista, Paolo Belardinelli,
Eleonora Bolletta, Silvia Franchini,
Leonora Merciai, Alessio Misuri, Giulia Stanchina